

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.

※ Ushbu tarjimadan ariza topshirayotganingizda qo'llanma sifatida foydalanishingiz mumkin bo'lib, arizani koreys tilida koreys blankasini to'ldirib, topshirishingiz kerak ekanligini yodda tuting.

■ 국민건강보험법 시행규칙 [별지 제10호서식] <개정 2019. 6. 12.>

■ “Milliy tibbiy sug'urtasi to'g'risida”gi qonun ijro etish qoidalari [qo'shimcha 10-sonli ilova] <O'zgarish kiritilgan sanasi 2019-06-12>

[] 발급
건강보험증 ([] olish) 신청서
Tibbiy sug'urta guvohnomasini ([] 기재사항 변경) to'g'risida ariza
[] kiritilgan ma'lumotlarini o'zgartirish

※ 작성방법은 뒤쪽을 참고하시기 바라며, 바탕색이 어두운 난은 신청인이 적지 않습니다.

※ Arizaning orqa tomonidagi eslatmalarni o‘qib chiqing va ma’lumotlarni kiriting. To‘q rangdagi kataklar ariza beruvchi tomonidan to‘ldirilmaydi.

(앞쪽)

(Old tomoni)

접수번호 Qayd raqami		접수일 Qabul qilish sanasi	처리기간 Ko‘rib chiqish muddati	즉시 Zudlik bilan
신청인 Ariza beruvchi	① 성명	② 주민등록번호(외국인등록번호 · 국내거소신고번호)	③ 연락처 ③ Telefon raqami	
	① F.I.O.	② Rezidentning ro‘yxatga olish raqami (chet el fuqarosining ro‘yxatga olish raqami, mamlakatda istiqomat qilish to‘g‘risida xabar berish raqami)		

대상자 Tegishli shaxs	④ 성명 ④ F.I.O.	⑤ 주민등록번호 (외국인등록번호 · 국내거소신고번호)	⑥ 기재사항변경 [] ⑥ Kiritilgan ma’lumotlarni o‘zgartirish []	
		⑤ Rezidentning ro‘yxatga olish raqami (Chet el fuqarosining ro‘yxatga olish raqami, mamlakatda istiqomat qilishi to‘g‘risida xabar berish raqami)	⑦ 변경 신청 항목 ⑦ O‘zgarishlarni kiritish arizasi punktlari	⑧ 변경 신청 후 내용 ⑧ O‘zgarishlarni kiritishdan so‘nggi mazmun

「국민건강보험법 시행규칙」 제5조제1항 및 제4항에 따라 위와 같이 건강보험증 발급을 신청합니다.

Men, “Milliy tibbiy sug‘urtasi to‘g‘risida”gi qonun ijro etish qoidalarining 5-moddasi 1-bandi va 4-bandiga binoan yuqoridagi kabi tibbiy sug‘urta guvohnomasini olish uchun ariza topshirmoqdaman.

년
yil

월
oy

일
kun

신청인
Ariza beruvchi

(서명 또는 인)
(imzo yoki muhr)

국민건강보험공단 이사장 귀하

Milliy sog‘liqni sug‘urtalash jamg‘armasi raisi janoblariga

(뒤쪽)
(Orqa tomoni)

제출서류 Taqdim etiladigan hujjatlar	재학·재원증명서, 미혼 여부를 확인할 수 있는 가족관계증명서 등 Ta'lim muassasasida ro'yxatdan o'tganlik haqida ma'lumotnoma, o'qish haqida ma'lumotnoma, turmush qurganligini bilish mumkin bo'lgan oilaviy munosabatlar guvohnomasi va boshqalar ※ 19세 미만, 대학(원)생, 동일주소지 분리 등 불가피하게 가족과 떨어져 생활하는 사람이 일시적으로 거주하는 곳에서 요양기관을 편리하게 이용하기 위하여 건강 보험증의 추가 발급을 신청하는 경우에만 제출합니다. ※ 19 yoshdan kichik, bakalavriat va magistratura kurslarida ta'lim olayotgan talabalar, bir xil manzilda yashovchilar va oila bilan ajralib hayot kechirishga majbur bo'lgan shaxslar vaqtincha yashayotgan joyda tibbiyot muassasalaridan qulay foydalanishlari uchun tibbiy sug'urta kartasini faqatgina qo'shimcha olish uchun ariza topshirganda taqdim etiladi.	수수료 없음 Xizmat to'lovi yo'q
--	---	-------------------------------

작성방법
To'ldirish bo'yicha ko'rsatmalar

공통사항 Umumiy holatlar	① ~ ③: 건강보험증 발급, 기재사항변경을 신청하는 사람의 성명, 주민등록번호(외국인등록번호·국내거소신고번호)를 적습니다. ①-③: Tibbiy sug'urta guvohnomasini olish, kiritilgan ma'lumotlarni o'zgartirish uchun ariza topshirayotgan shaxsning F.I.O., rezidentning ro'yxatga olish raqami (chet el fuqarosining ro'yxatga olish raqami, mamlakatda istiqomat qilish to'g'risidagi xabar berish raqami) yoziladi. ④ ~ ⑤: 기재사항변경 대상자의 성명, 주민등록번호(외국인등록번호·국내거소신고번호)를 적습니다. ④-⑤: Kiritilgan ma'lumotlar o'zgartiriladigan tegishli shaxsning F.I.O., rezidentning ro'yxatga olish raqami (chet el fuqarosining ro'yxatga olish raqami, mamlakatda istiqomat qilish to'g'risidagi xabar berish raqami) yoziladi. ※ 성명 및 주민(외국인)등록번호·국내거소신고번호란에는 주민등록증(외국인등록증 또는 국내거소신고증)상의 성명 및 주민등록번호(외국인등록번호·국내거소신고번호)를 적습니다. ※ F.I.O. va rezidentning (chet el fuqarosining) ro'yxatga olish raqami, mamlakatda istiqomat qilish to'g'risidagi xabar berish raqami qatoriga rezidentning ro'yxatga olish guvohnomasi (chet el fuqarosining ro'yxatga olish guvohnomasi yoki mamlakatda istiqomat qilish to'g'risidagi xabar berish guvohnomasi)dagi F.I.O. va rezidentning ro'yxatga olish raqami (chet el fuqarosining ro'yxatga olish raqami, mamlakatda istiqomat qilish to'g'risidagi xabar berish raqami) yoziladi. ※ 건강보험증 발급만을 원하는 경우 ① ~ ③란을 작성하여 서명한 후 제출합니다. ※ Faqat tibbiy sug'urta guvohnomasini olishni istasa, ①-③ qatorlarini to'ldirib, imzo qo'ygandan so'ng taqdim etiladi.
-------------------------	---

기재사항 변경 Kiritilgan ma'lumotlarni o'zgartirish	⑥: 기재사항 변경에 [√] 표시합니다. ⑥: Kiritilgan ma'lumotlar o'zgartirilganda [√] belgisi qo'yiladi. ⑦ ~ ⑧: 변경 신청 항목 및 변경 신청 후 내용(급여 정지·해제 내용 등)을 적습니다. ⑦-⑧: O'zgartirish uchun ariza berish bo'yicha punktlar va o'zgartirishdan keyingi ma'lumotlar (ish haqi to'xtatilishi yoki tiklanishi haqidagi ma'lumotlar va boshqalar) yoziladi. ♣ 변경 신청 항목: 성명, 주민등록번호(외국인등록번호 또는 국내거소신고증), 가입자(세대주)와의 관계, 장애인 종류·등록일, 외국인 체류자격(코드), 군 입대·전역일, 국 외 출입국, 교도소 등 시설 입소·출소, 건강보험증 추가발급 등 ♣ O'zgarishlarni kiritish arizasi punktlari F.I.O., rezidentning ro'yxatga olish raqami (chet el fuqarosining ro'yxatga olish raqami, mamlakatda istiqomat qilish guvohnomasi), a'zo shaxs (xonadon egasi) bilan qarindoshligi, nogironlik turi va ro'yxatga olingan sanasi, chet el fuqarosining istiqomat maqomi (kodi), harbiy xizmatga kirish va chiqish sanasi, chet elga chiqish va kirish, qamoqxona kabi jazoni o'tash muassasasiga olinishi va chiqishi, tibbiy sug'urta guvohnomasini qo'shimcha olish va boshqalar ※ (예시) 성명이 "김중수"에서 "김종모"로 변경된 경우: ※ (masalan) F.I.O. “Kim Jong Su”dan “Kim Jong Mo”ga o'zgartirilgan bo'lsa: <table><tr><td>성명 F.I.O.</td><td>김종모 Kim Jong Mo</td></tr></table>	성명 F.I.O.	김종모 Kim Jong Mo
성명 F.I.O.	김종모 Kim Jong Mo		

※ (예시) 지체장애 1급이 추가되었을 경우:
※ (masalan) 1-daraja jismoniy nogironlik holati qo'shilgan bo'lsa:

장애 종류 · 등급 추가
Nogironlik turi va
darajasining qo'shilishi

지체장애 1급
Jismoniy
nogironlikning 1-
darajasi

※ 기재사항 변경 신청에 따른 새로운 건강보험증을 발급받으려면 “건강보험증 발급”에 함께 체크하여 제출합니다.
※ Kiritilgan ma'lumotlarni o'zgartirish arizasiga ko'ra, yangi tibbiy sug'urta guvohnomasini olmoqchi bo'lsangiz, “tibbiy sug'urta guvohnomasini olish”ga birgalikda belgi qo'yib, taqdim eting.

유의사항 Eslatma

※ 건강보험증은 가입자 또는 피부양자가 신청하는 경우 발급됩니다. 신청은 가까운 지사를 방문하거나 고객센터(☎1577-1000), 홈페이지(www.nhis.or.kr), 모바일앱 'M건강보험' 등을 통해 가능합니다.

※ Tibbiy sug'urta guvohnomasi sug'urta a'zosi yoki qaram shaxs ariza bergan taqdirdagina beriladi. Arizani yaqin atrofdagi filialga tashrif buyurish orqali yoki mijozlar markazi (☎1577-1000), veb-sayt (www.nhis.or.kr), “M sog'liqni saqlash sug'urtasi” ilovasi orqali topshirishingiz mumkin.

처리 절차 Ko'rib chiqish tartibi

신청서 제출
Arizani taqdim etish

→

신청서 접수 및 확인
Arizani qabul qilish va
tekshirish

→

신청서 처리
Arizani ko'rib chiqish

→

건강보험증 발급
및 송부
Tibbiy sug'urta
guvohnomasini olish
va yuborish

→

수령
Hujjatlarni olish

신청인
Ariza beruvchi

국민건강보험공단
Milliy sog'liqni
sug'urtalash
jamg'armasi

국민건강보험공단
Milliy sog'liqni
sug'urtalash jamg'armasi

국민건강보험공단
Milliy sog'liqni
sug'urtalash
jamg'armasi

신청인
Ariza beruvchi